

## Gemeinderat Lorentzweiler

## Kostenanschlag zur Instandsetzung eines Waldweges genehmigt

Aus der Sitzung vom Mittwoch, dem 24. Januar 2001

In der Gemeinderatssitzung vom 24. Januar wurden zur Einführung die Dankesagungen des Roten Kreuzes für die Sammelaktion zum Nikolaustag sowie diejenige der „Initiativ Liewensufank“ für die finanzielle Hilfe, entgegenommen.

Der Rat hat Zuschüsse zugunsten folgender Vereinigungen gestimmt: „Fondation luxembourgeoise Raoul Follereau“, „Fondation Kannerschlass“, „Association des mutilés de guerre“ und „Association Luxembourg-Roumanie“.

Des Weiteren wurde Fränk Fleiner endgültig zum Gemeindesekretär ernannt, dies gilt ab dem 1. Februar 2001. Im Vorschulwesen ist Monique Hoffmann-Ries als ersetzende Lehrkraft unter Vertrag

genommen worden. Zwei Verträge sehen vor, dass Monique Hoffmann-Ries einerseits Lilli Tois und andererseits Marianne Wampach ersetzen wird. Das Gehalt von Emma Thines, Lehrbeauftragte in der Lorentzweiler Primarschule, wird am 1. März angepasst.

Der Teilnahmepreis zu dem von der Gemeindeverwaltung organisierten Gymnastik- und Aerobic-Kurs wurde bei 50 Euro (2017 Franken) festgelegt. Pro Lehrstunde wurde der Kursleiterin eine Vergütung von 6,70 Euro (270 Franken) zugestimmt. Bei der „Aktion Bongerten“ wurden folgende Tarife angepasst: eine Baumplanzung kostet 6,20 Euro (250 Franken), der Schnitt eines Bau-

mes (mindestens zehnjährig) kostet 21,70 Euro (875 Franken) und eine Stunde Ästebeisetzung liegt bei 18,30 Euro (750 Franken).

Gemäß der Mitteilung des „Siedec“ vom 8. November 2000, passte der Gemeinderat die Preise für die Müllabfuhr und -kompostierung an. Der Kubikmeter kostet 35 Euro (1412 Franken).

Der Kostenvoranschlag zur Instandsetzung eines 500 Meter langen Waldwegs im Ort „Grouft“ wurde abgestimmt. Die Kosten, einschließlich aller Gebühren und Steuern, würden bei 750 000 Franken liegen. Des Weiteren bewilligte der Rat den Kauf eines Grundstücks von den Konsorten Mangen. Dieses bei der Schule gelegene Gelände ist ein Hektar groß

und wird zum Bau eines neuen Schulkomplexes dienen. Ein Tauschakt von Grundstücken mit Jeanne Zuidberg wurde auch beschlossen, um eine Ausrichtung der Grenzen des Grundstücks, das der Polizei verkauft worden war, zu ermöglichen.

Es kam ebenfalls zu einer prinzipiellen Einigung, was die Veranstaltung eines wöchentlichen Markts betrifft; dieser soll ab März 2001 in der Nähe des Jugendhauses (Route de Luxembourg) in Lorentzweiler stattfinden.

Der Gemeinderat nahm abschließend Stellung zum Bau der Nordstraße.

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen.

## NOTIZBLOCK

– Luxemburger Diözesanpilgerfahrt ins Heilige Land. Es sei an dieser Stelle wiederholt darauf hingewiesen, dass Anmeldungen für die Luxemburger Diözesanpilgerfahrt ins Heilige Land, die vom 19. bis zum 28. März stattfindet, bei der Pilgerstelle der Erzdiozese Luxemburg, 25, bd Prince Henri, Tel. 47 22 77, von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr noch bis zum 20. Februar entgegengenommen werden (siehe LW vom Mittwoch, dem 24. Januar, Seite 13). Jeder Pilger muss unbedingt im Besitz eines Passes sein, der bis zum 28. September 2001 gültig ist.

– Ausflug op d’Belsch Küst. Vum 9. bis 10. Abréll 2001 (an der Ouschter-Vakanz) fiert de Panda-Club mat Jonken vun ning bis zing Joer op d’belsch Küst. Eng Visite vum Naturschutzegebiet Zwin fir Mierschvullen, d’Sichen no Muschelen a Spire vun Haien fannen, stinn um Programm. De Präis ass 2 500 Frang, de Responsabelen ass de Claude Heidt. Weider Informationen um Tel. 46 21 21 vum Panda-Club.

– Paroisse du Sacré-Coeur Luxembourg-Gare. – Le bazar des missions et la grande foire paroissiale auront lieu le samedi 17 février de 15 à 19.30 heures ainsi que le dimanche 18 février de 9 à 19.30 heures au home du Sacré-Coeur (2, rue du Fort Elisabeth). Le

repas de midi du dimanche aura lieu de 12 à 14 heures. Les réservations se font par téléphone au 48 83 69 ou 48 82 04.

– Volksbildungverein Luxembourg-Bonnaweg. Der „Centre culturel et d'éducation populaire Luxembourg-Bonnevoie“ bietet seinen Mitgliedern eine Besichtigung des Servais-Hauses in Mersch an. Die Besichtigung findet am Samstag, dem 17. Februar, um 15 Uhr auf Nummer 2, rue Emmanuel Servais, statt. Gast Mannes wird erklärungen geben zum „Centre national de littérature“ und zur Ausstellung „Létzebuergesch“. Am Montag, dem 29. Januar, von 20 Uhr hält Dr. Romain Nati einen Vortrag zum Thema „Schnarchen, eine Krankheit?“ im Kulturzentrum Bonnaweg, 2, rue des Ardennes.

– Bartringen. – „Amis de la Pétanque“. In den Bericht der Generalversammlung (LW, 23.1.2001) der „Amis de la Pétanque“ hatte sich ein Tippfehler eingeschlichen. Die korrekte Telefonnummer des Freizeitvereins für Auskünfte lautet 31 99 76.

– Hesperingen. – Coin de terre et du foyer. Die Hesperinger Freunde der Garten- und Heimsektion laden ein zur Generalversammlung am Samstag, dem 10. Februar, um 16 Uhr im Centre Nicolas Braun (Amiperasgebäude) neben dem neuen Gemeindehaus in

Mersch. – Rotes Kreuz. Die Sprechstunde der Säuglingsfürsorge findet am Dienstag, dem 30. Januar, in der neuen Primärschule Albert Elsen in Mersch, Eingang zur Seite des Schlosses, von 15 bis 16 Uhr statt. Gleichzeitig Schluckimpfung gegen Kinderlähmung.

– Walfer. – Gesprächswend. D’Erwuessenebildung vum Porrot vu Walfer iued an op e Gesprächswend zum Thema „E kranke Glawen“, méindes den 29. Januar, am Porsall zu Walfer (10, rue de l’Église) um 19.30 Auer. Oft heesch et, d’Krankheet kénnt sech an spéider Liewen als eng Chance erweisen. Wann dat esou wier, kénnt da net och am „kranke Glawen“ e neien Zougang zum chréschtliche Liewe méiglich ginn, fir deen Eenzellen, fir d’Gemeinschaft? De Professor Jean-Jacques Grosber géing gär déser Spuer nogeoan enger gemeinsamer Iwwerleeung.

## Amiperas

– Fondation Pescatore. – D’Ektoum Létzebuerg-Stad invitiert hir Membren an d’Fondatioun Pescatore muer Sonndag, den 28. Januar. Um 15 Auer séngt d’Chorale Ste-Cécile vum Lampertsberg e Concert.

*Lesen bringt Wissen:*

**luxsenior.lu**

## ACTIOUN LËTZEBUERGESCH – EIS SPROOCH

Adressen: Breedewee, 21 L-1917 Létzebuerg Postkësch 98 L-2010  
Téléphon 47 06 12 Fax 22 24 90 & 45 83 89 / Postscheck: 6644-48  
Cotisatioun/Member: 500 Frang d’Jor

## JACKPOT

X HEUTE X  
**12** MILLIONEN X

LOTTO JETZT DU!

## Ville de Luxembourg

## L’avenue Monterey barrée ce samedi

Aujourd’hui samedi, 27 janvier, un engin d’excavation sera sorti de la fosse du chantier «Parking Monterey» à l’aide d’une grue mobile.

Pendant la durée des travaux, l’avenue Monterey est barrée à la circulation (entre le boulevard Joseph II et le boulevard Prince Henri) entre 8.15 et 12 heures. Déviation

pour les véhicules en provenance du boulevard Grande-Duchesse Charlotte et de l’avenue du X Septembre se dirigeant vers le boulevard Royal, par le boulevard Grande-Duchesse Charlotte et l’avenue Marie-Thérèse.

Le lundi 29 janvier, la conduite du gaz de l’ancienne station d’essence siège à la jonction rue d’Eich/rue La-

val, sera débranchée. Pendant la durée des travaux (lundi et mardi entre 9.15 et 16.30 heures, éventuellement le mercredi 31 janvier), les véhicules empruntant la direction «entrée en ville» dans la rue Laval devront emprunter la piste de droite, les véhicules empruntant la direction «sortie de la ville» emprunteront la bande médiane.

**eng KLACK  
fir eis Sprooch** 67

## Evolution?

AL – Kee verstännege Mënsch huet eppes dogéint, datt eng Sprooch mat der Zäit a mat der Welt virugeet, sech also verstännege an normal entwéckelt. Et ass ower ze bëlegg, äis „Sproochmatassen“ émmer déiselwecht Schell unzehänken, wa mir dogéint sinn, datt vill ze dacks verhonden, verbétzelen, futtimmaachen a lupper loosse mat „evoluéiere“ verwiesselt gëtt. Wann eis Kanner z. B. elo „Kugelen“ aplaz „Bullen“ um Chrëschtbeamche gesinn, dann huet dat näischt mat „Evolutioun“ mä just mat „Fernseh“ ze dinn ... deer Beispiller kénnt ee mat den Honnerte bréngen, apaart well 30 däitschsproocheg TV-Programmen op eis klinzeg Sproochelchen ergestrutzt kommen ... do däarf een de Begréff „Evolutioun“ net fir seng egee labbet Sprooch vergewaltegen.

De Problem ass e ganz anere wéi an Däitschland oder Frankräich, mat hire Milliarden Zeitungen a Bicher, an deenen hir Sprooch Dag fir Dag und visuell eng ongeheiher Stäip kréien. Dofir ass et net ganz hell (over kamoud!), groussen auslännishesche Spezialisten hir Argumenter als Schlo ze (ge-mëss-)brauchen, fir op äis ze fachen; déi hu keen Donst vun eiser Sprooch-Situatioun !

Firwat wëlle vill Leit dat net verstoen? A woufir kritt een esou séier vu Sprooch-Strummerten de Purist, de konservative Fanatiker, de faschistoiden Délpes nogehéind, wann een sech op dës Maniéier fir eis Identitéit asetzt? Wann eppes engem egal ass, da soll een et éierlech soen. Mir sinn, ee Gleck, an engem fräie Land ... a vrunallem: mir schummen äis net fir eis Sprooch.

## Lienvensgefährten ?

P.W. – Mir fannen an eise Familljenannoncen émmer méi dacks Leit, déi zesumme liewen/geliefert hinn, ouni zivil oder a kierchlech bestuet ze sinn. Et geet hei natierlech net ém den Zivilstand, mä ém dat, wat mir sproochlech dorriwwer fannen.

Mir haten och Ausdréck, déi op die Liewefassong gepässt hinn, ower si sinn éischt negativ, wéi z. B. „gekummet“. Mir liewen nun emol an engen „anerer“ Welt, an och eis Sprooch soll sech deenen aneren Émstänn positiv upassen. Ower wéi? Solle mir heu vu „Partner“, oder vu „Liewesgefährte“ schwätzen? Nom Prinzip, datt mir deen internationalen Ausdrück émmer solle vun deem reng däitsche gebrauchen, dréint et sech hei ganz kloer ém e. „Partner“ an net ém e. „Gefährte“. Firwat? Mä well dat Wuert (aus dem Latäin „pars+tenere“) sech iwwer d’Englescht an dei romanesch Sproochen an der ganzer Welt duerchesat huet ... Woufir solle mir da grad – alt erém! – just depur däitschen Ausdrück huelen. Et ass deeselwechte Problem wéi bei „Fernseh/Television“. Dat huet näischt mat „geint däitsch“ ze dinn, „Partner“ ass einfach e Wuer, dat méi wäit „op“ ass ... An an dësem spezielle Fall kénntee mir souguer och nach driwwer denken, datt mir e Verbrunn, dat bëssen ze net bei däitsche „Gefährte“ läit ... an déi „färerten“ sech je net, gelldir.

Wëlle mir „de Leit“ dann elo heimat eppes opdrécken? Wëlle mir behaupten, wéi si sollen/mussen/därfen soen? Eefälligkeit! Mir verlossen äis op d’Intelligenz an de gedde Wëll fir eis Explikatioun ze verstoen.



## Sprooch an Nationalitéit

neg bleiwen ... sech vläicht selwer emol kritisches e puer Froen dorriwwer stellen; fir bëlegg Humpegespréicher ass dee ganze Sproochekomplex vill ze vill seriös. D’Fro vun der Nationalitéit nach méi!

Wann e Mënsch bei äis kénnt – op jidfer Fall een aus der EU – an hie wëllt Létzebuerg ginn, da gëllt emol fir d’éischt dee propere „Casier“, deen hien aus sengem Land kann/muss op den Dësch leeën; duerno, wéi laang hien ewell hei ass, ob hien eng éierbar Aarbecht huet; also net an eischtter Platz d’Sprooch! Wat déngt et äis, wa mir een zwéng, 300 Wieder Létzebuergesch an eng Dose Sätz erofzeleieren, deen äis duerno dann eng laang Noss mécht, wann hien de Pass bis huet a schwätzt, wat hie kann a wëllt? Duebel oder dräifach Nationalitéit, dat ass eng reng politesch Fro, déi nun emol net heihinner gehéiert. Déi ganz Problematik kénnt mi fir hei bei äis net onbedéngt mat den Émstänn aus anere Länner vergläichen; vrun allem duerch déi genannten Ursachen an economesch Iwwerleeungen.

Dir wonnert Iech vläicht iwwer dës Meenung bei engen Actioun-Létzebuergesch ... mä déi war nach ni anescht; mir haten an hinn nach émmer eng oppen Hand fir Leit, déi bei áis kommen, no deem schéine Saz: Mir hinn Aarbechter gesicht ... an et si Mënsche kom! Mä da loosst mer hinnen och all zesummen eng éierlech Chance bidden, wann si wëlle richteg „Famil“ mat äis ginn, an déi – politesch! – Fro vun der Nationalitéit net um Comptoir verdruddelen ... oder versabbelen.

30 Joer A.L (1971-2001)  
den 9. Oktober  
an der Stad/Conservatoire  
~fir eis Membren all~  
eng feierlech Sëtzung  
reservéiert iech deenowend!

Eise Comité an d'Redaktioun:

Actioun Lëtzebuergesch, Lex Roth, Roby Zenner a Pol Wilmes

Nächst Klack (68): 24.2.2001

## eis Sprooch-Steng...

R.Z. – Et kéim dach bestëmmmt kengem vun äis an d’Kopp, déi schéinst Mauerer doduerch ze verschampeléieren, datt eno an no émmer méi Steng gif draus erauspidellen; maacht et emol bei der Kathedral, „énnert de Stäiler“, um Palais ... da fält dat alles zugudderlescht an e Koup.

Genee esou an nationale Patrimoine wéi Gebaier ass eis Sprooch; genee esou kann een ower och aus hir d’Speis an d’Steng eraus wullen, bis datt si zesumme fällt ... mat deem Enercsched, datt do knapps eppes seet, an datt si keng „législation de conservation et de restauration“ ... dofir verlaange mir jo ewell zénter Joeren e Service op d’Fassong vu „Sites et Monuments“ fir eiser nationaler Sprooch iwwerall kénnen ze héllefen, also eng Form téscht Schoul an Administration, kee Poterclub, an déem némme Spezialisten iwwer spezialiséiert Spezialitéit kalenniferen!

An engem vereente Europa fält et kengem verstännege Mënsch oder Verain wéi der Actioun-Létzebuergesch an, eis Sprooch brutal a fanatesch duerchesetzen; mir respektéieren all aner Sproochen an Dialekt, hei an eisem Land méi wéi egal wou! Datselwecht Recht hätte mir vun anerwärts och gärt fir d’Létzebuergesch, net méi, ower och net manner ... Mä solle mir ower net emol d’éischt selwer emol Méi Suergr a Respekt fir eis Eltere-Sprooch hunn: Courage fir se gutt ze schwätzen, éierbar ze liesen an uerdentlech ze schreiben? Et gëtt dach knapps een, deem e gutt versuerget oder restauréiert Gebai net gefalen ... Steng déi eng „Séil“ hinn, e Stéck vun eiser Perséinlechkeet, vun eiser „historesch-genetesch“ Identitéit, op d’Fassong, wéi de Marcel Reuland et a sengem Gedicht „al Haiser“ esou klassesch schéi formuléiert. An d’Séil vun eiser Sprooch!

## Merci, Mme Probst!

AL – „Gaston, il y a le téléphon qui son...“ war den Titel vun Árem Lieserbréif, wou Dir Iech emol d’éischt mam „Telephon/e“ an der Aussprooch op Létzebuergesch ausserne setzt; dorivier kénnt een nach vill diskutéieren ... ower op deer Sprooch-Kräizung gif et e selleche Knuppen an Téitschen, an et kimm kee virun. Ganz interessant ass apaart Ar sympathesch Positioun vis-à-vis vun eiser Sprooch, als Persoun, déi zénter Joer an Dag berufflech mat auslännesch EU-Fonctionnaires ze dinn huet ... déi kloer vertinn an äis soen, datt eis Sprooch praktesch d’Haaptelement vun eiser Identitéit ass. Dat „rumme mir an“!

Iech, Madame Probst, geet dann och dem Här Gaston Thorn seng Meenung iwwer eis Sprooch net (Artikel LW fir d’neit Joerdausend, 30.12.00). Äis ass et d’selwecht; mä wat wëllt Dir anescht vun engem Här soen, deen ewell 1974 behaapt huet „ons Monnaie ass saine“. Seng „Monnaie“ ass et émmer gewiescht; si ass nach vill besser ginn, wéi hien eis Heemecht vu Bréissel aus mat émgekéierter Spektiv als Kiischtekar gekuckt huet ... fir de Rescht losse mir eis Härgott e feine Mann sinn ... a bleiwen héiflech. Och eng Form vun Antwort, gelldir.